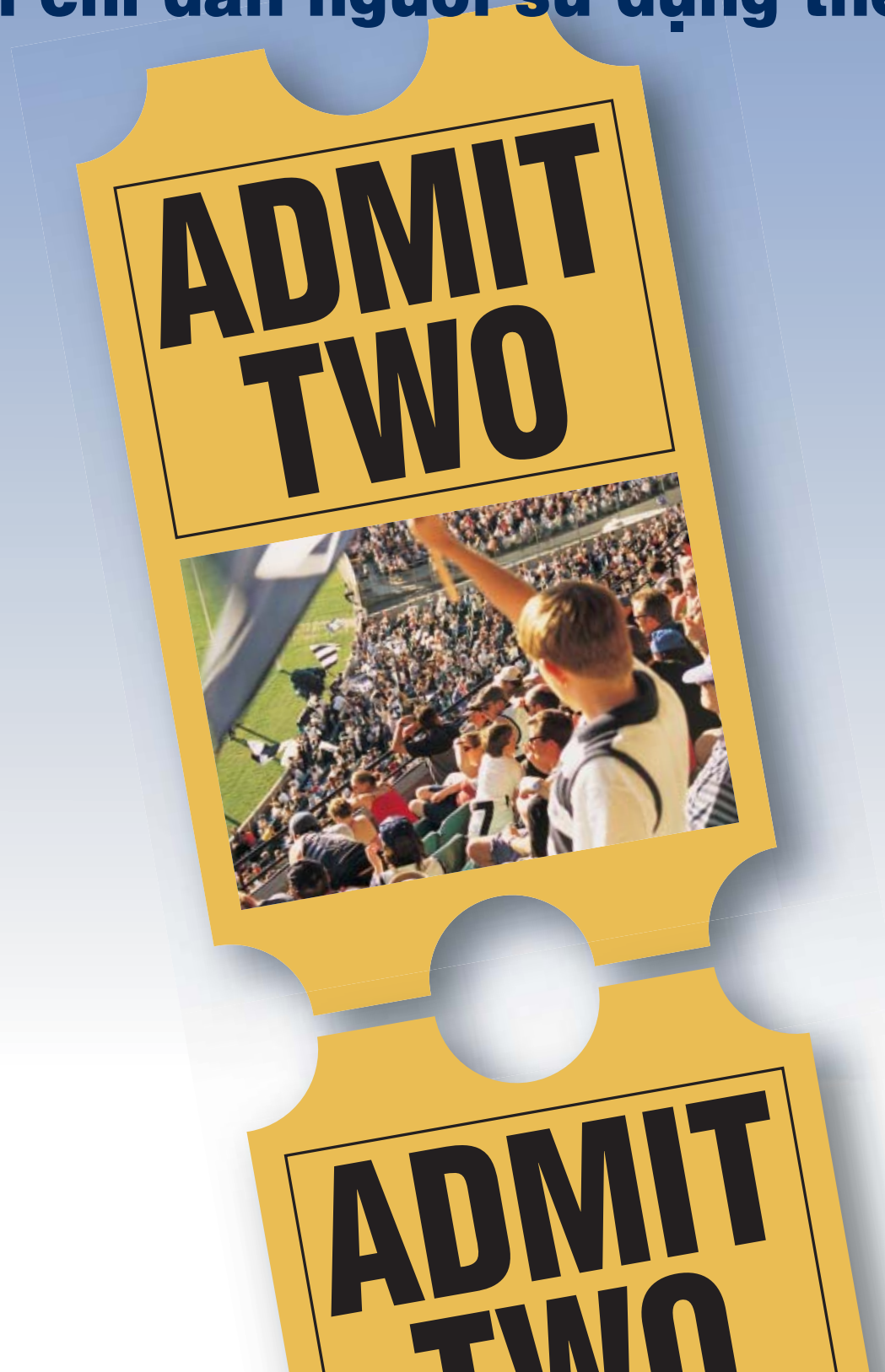


Cardholder Handbook

Tập sách chỉ dẫn người sử dụng thẻ



Tập sách chỉ dẫn người sử dụng thẻ

Tháng Chín 2003

Department of Human Services (Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh) Melbourne thuộc Chính Phủ Victoria phát hành.

© Tiểu bang Victoria giữ bản quyền, 2003.

Dữ kiện trong tập tài liệu này không được sửa đổi hay thêm bớt và không được bán lại hoặc lạm dụng.

Tiểu bang Victoria khuyến khích mọi người và cho phép in lại tài liệu này với điều kiện phải giữ chính xác mọi dữ kiện và ghi nhận chủ quyền của tiểu bang Victoria.

Companion CardTM (Thẻ Người Đồng Hành) là tên riêng biệt của thẻ do chính quyền tiểu bang Victoria đặt ra. Muốn biết thêm chi tiết và nhận tập chỉ dẫn Victorian Companion Card Cardholder Handbook xin xem trang mạng Companion Card qua địa chỉ:

www.companioncard.org.au

hoặc điện thoại Companion Card Information Line (Đường dây Hướng dẫn về Companion Card) số:

1800 650 611

Mục Lục

| | |
|--|----|
| Trình bày về tập chỉ dẫn này | 4 |
| Định nghĩa từ ngữ | 4 |
| Tại sao phải lập ra thẻ Companion Card? | 5 |
| Companion Card là gì? | 6 |
| Tôi nên sử dụng thẻ bằng cách nào? | 6 |
| Người đồng hành là ai? | 6 |
| Tôi có thể sử dụng Companion Card ở đâu? | 7 |
| Chi phí của thẻ Companion Card là bao nhiêu? | 7 |
| Ai có thể xin thẻ này? | 8 |
| Làm sao để tôi biết tình trạng khiếm tật của tôi là vĩnh viễn? | 8 |
| Làm sao để tôi chứng minh là tôi có đủ điều kiện để xin thẻ Companion Card? | 9 |
| Nếu tôi không đủ điều kiện nhận thẻ Companion Card thì sao? | 9 |
| Gia hạn thẻ Companion Cards | 9 |
| Lạm dụng Companion Cards | 10 |
| Khiếu nại / phàn nàn | 10 |
| Cấp thẻ mới | 11 |
| Thay đổi địa chỉ | 11 |
| Tim hiểu thêm chi tiết về Companion Card | 11 |
| - Trang mạng của Companion Card | 11 |
| - Đường dây chỉ dẫn về Companion Card | 11 |
| - Làm sao để sử dụng đường dây chỉ dẫn về Companion Card bằng cách sử dụng multilingual line (đường dây đa ngôn ngữ) | 12 |
| Chi tiết cần điền vào mẫu đơn xin cấp thẻ cho người sử dụng | 12 |
| Thẻ lệ và điều kiện của người sử dụng thẻ | 16 |
| Những nguồn tin khác | 17 |
| - Muốn biết thêm chi tiết về những dịch vụ khác hỗ trợ người khuyết tật | 17 |
| - Muốn biết thêm chi tiết về vấn đề kỳ thị người khuyết tật và quyền hạn của quý vị | 17 |
| Bảo vệ đời tư | 19 |

Trình bày về tập chỉ dẫn này

Tập sách nhằm hướng dẫn quý vị hiểu rõ chương trình thẻ Companion Card hoạt động như thế nào và cũng có thể giúp quý vị quyết định xem có nên làm đơn xin Companion Card không.

Tập sách trình bày rõ chi tiết về quyền lợi và trách nhiệm của người sử dụng thẻ. Ngoài ra, tập sách cũng giải thích cách thức nhận đơn và cung ứng thêm nhiều chi tiết cùng với danh sách của những nguồn hỗ trợ khác có thể giúp ích quý vị.

Quý vị nên đọc tập chỉ dẫn này trước khi điền vào mẫu đơn. Sơ lược về những chi tiết cần điền vào mẫu đơn có ghi rõ trong đề mục "Chi tiết cần điền vào Đơn xin thẻ Companion Card" trong tập chỉ dẫn này. Tập chỉ dẫn này cũng có kèm theo mẫu đơn. Quý vị nên lưu giữ tập chỉ dẫn này để khi cần xem lại.

Định nghĩa từ ngữ

"Cardholder" (Người sử dụng thẻ) – là người bị khiếm tật bao gồm cả những vấn đề liên hệ đến tuổi già và bệnh tâm thần đã được chấp thuận cấp phát Companion Card (Thẻ Người Đồng Hành) và chi tiết cá nhân cũng như hình ảnh có in trên Companion Card.

"Companion" (Người đồng hành) – Trong chương trình này, từ ngữ "companion" được dùng để chỉ người phụ giúp hay người trông nom cho dù có được trả lương hay không được trả lương đi cùng với người sử dụng thẻ để giúp họ đi vào hoặc tham dự những sinh hoạt cộng đồng.

"Affiliate" (Kết nạp, gia nhập) – là từ ngữ được dùng để diễn tả những tổ chức, thương vụ và những cửa hàng có thu tiền vào cửa hay lệ phí tham gia và chính thức đăng ký là sẽ nhận Companion Card. Những cơ sở tại Victoria bao gồm cả những nơi hoặc cửa hàng có tầm hoạt động trên toàn quốc đều có thể được gia nhập vào chương trình này.

"Companion Ticket" (Vé của Người đồng hành) – là một vé hay giấy vào cửa thứ hai được cấp miễn phí cho người đồng hành khi người sử dụng thẻ cần có người đồng hành đi cùng để giúp họ vào nơi sinh hoạt/địa điểm.

Tại sao phải lập ra thẻ Companion Card?

The Victorian Network On Recreation and Disability (VICNORD) Mạng lưới Giải trí và Hỗ trợ Người Khuyết tật tại Victoria đã đề ra ý niệm thành lập Companion Card hầu đáp ứng cho mỗi quan tâm liên tục của những người khuyết tật, họ nhận thấy rằng giá cả của nhiều địa điểm/sinh hoạt chiều đãi, tiêu khiển và giải trí có tính cách phân biệt.

Người bị khuyết tật tuy cần sự giúp đỡ để đi đến những địa điểm và sinh hoạt trong cộng đồng vẫn có quyền tham gia một cách bình đẳng trong cộng đồng. Quyền lợi căn bản này được bảo vệ theo điều khoản 42 của Equal Opportunity Act 1995 (Vic) (Đạo Luật về Cơ Hội Đồng Đều 1995) và Điều khoản 8 của Disability Discrimination Act 1992 (Đạo Luật Chống Kỳ Thị Người Khuyết Tật 1992) (Luật Liên Bang). Cả hai đạo luật này qui định rằng kỳ thị những người cần sự giúp đỡ của người đồng hành là hành vi trái với pháp luật.

Tuy nhiên, trước đây một người có khuyết tật cần được người đồng hành giúp đỡ để tham gia vào những sinh hoạt/địa điểm trong cộng đồng đôi khi phải mua hai vé và/hoặc trả chi phí đăng ký giữ chỗ cho hai người; một vé cho người khuyết tật và một vé cho người cùng đi với họ.

Hình thức này là một hành vi kỳ thị vì đã khiến cho người bị khuyết tật phải trả đến hai vé vào cửa và/hoặc chi phí đăng ký giữ chỗ.

Một số người điều hành các địa điểm/sinh hoạt đã cố gắng giải quyết tình trạng bất công này và đã để cho người đồng hành vào cửa miễn phí. Mặc dù thế cho đến nay

những tổ chức này vẫn chưa có một phương cách đồng nhất hay đơn giản để xác định ai là người chính đáng cần có người đồng hành.

Companion Card đã được thành lập để phát huy quyền lợi hiện có của những người bị khuyết tật về việc mua vé một cách công bình. Đây không phải là kế hoạch chước giảm, giảm giá hay mang lại lợi ích cho bất kỳ ai.

Companion Card là một cách thức dễ dãi để chứng tỏ sự cần thiết của người đồng hành và để giúp các cơ sở tuân hành luật lệ liên hệ chống kỳ thị.

Companion Card không phải là một chương trình vụ lợi. Chính quyền Victoria tài trợ cho những chi phí thực thi chương trình này qua Quỹ Hỗ Trợ Cộng Đồng, Quỹ Thực Hiện Sáng Kiến Sách Lược.





Companion Card là gì?

Companion Card là một thẻ cỡ vừa bỏ vào bóp được cấp cho người khuyết tật vì tuổi tác đã cao và bị bệnh tâm thần. Thẻ có in hình của người sử dụng và xác nhận đây là người cần được sự trợ giúp của người đồng hành để đi đến những địa điểm/sinh hoạt.

Companion Card nhằm thể hiện quyền lợi hiện hữu để người sử dụng thẻ đến được các địa điểm/sinh hoạt trong cộng đồng mà không phải trả thêm chi phí vì họ cần có người đồng hành. Đây không phải là chương trình giảm giá hay chức giảm và cũng không đem đến cho người khuyết tật một quyền lợi nào mà người khác không được hưởng.

Tôi nên sử dụng thẻ bằng cách nào?

Companion Card có thể được xuất trình khi đăng ký giữ chỗ hay mua vé với điều kiện là người sử dụng thẻ cần được sự trợ giúp của người đồng hành để có thể vào được những địa điểm hay sinh hoạt đặc biệt nào đó. Các tổ chức tham gia ("affiliate") sẽ xác nhận Companion Card và cung cấp một vé thứ hai miễn phí cho người đồng hành.

Người sử dụng thẻ chỉ có thể sử dụng thẻ để nhận Companion Ticket (Vé cho Người Đồng hành) nếu như họ không thể đến hay tham dự một địa điểm hay một sinh hoạt nào đó nếu không có sự trợ giúp của người đồng hành.

Sự thành công và phạm vi hoạt động rộng rãi của Companion Card, một phần là do thiện chí của người sử dụng thẻ và các tổ chức tham gia (affiliates) vào chương trình này. Nếu sử dụng Companion Card khi không cần sự giúp đỡ của người đồng hành sẽ làm phương hại đến thiện chí của các tổ chức muốn tham gia vào chương trình này.

Người đồng hành là ai?

Người đồng hành là người được người sử dụng thẻ chọn để giúp họ đi đến những địa điểm hay các sinh hoạt. Người đồng hành có thể là người trợ giúp hay chăm sóc được hay không được trả lương. Người sử dụng thẻ có thể chọn bất kỳ người nào mà họ muốn là người đồng hành với họ và người này có thể thay đổi tùy theo các sinh hoạt và hoàn cảnh.

Một người không được xem là người đồng hành nếu họ đi theo người sử dụng thẻ chỉ để giao tế hay giải trí mà không thực hiện sự trợ giúp cần thiết để người sử dụng thẻ đi đến hay tham gia vào các địa điểm/sinh hoạt.

Tôi có thể sử dụng Companion Card ở đâu?

Affiliates là những tổ chức, thương vụ và các chi nhánh tính chi phí vào cửa hay lệ phí tham dự và chính thức đăng ký tham gia vào chương trình Companion Card. Những nghiệp vụ tại Victoria gồm cả những cơ sở hay các chi nhánh có tầm hoạt động trên toàn quốc đều hội đủ điều kiện để trở thành affiliates.

Chương trình Companion Card là sáng kiến của tiểu bang Victoria và đã được phát động với trọng tâm tiên khởi nhằm vào các địa điểm/sinh hoạt giải trí, tiêu khiển, xã hội và văn hóa tại Victoria. Những cơ sở khác cũng có thể tham gia vào chương trình này. Hãy tìm phù hiệu Companion Card rất đặc biệt trưng bày tại các affiliates ở cửa vào cơ sở hay trong các tài liệu quảng cáo và vận động.



Một số những người điều hành địa điểm/sinh hoạt có thể không biết gì về Companion Card (hay có thể không trưng bày phù hiệu) nhưng vẫn chấp nhận thẻ của quý vị nếu quý vị xuất trình và giải thích cho họ biết. Ở mặt sau của thẻ có ghi địa chỉ của trang mạng và số điện thoại để những người điều hành các địa điểm và sinh hoạt có thể tìm hiểu thêm chi tiết về Companion Card và làm thế nào để tham gia vào chương trình này. Người ta dự đoán rằng nếu nâng cao ý

thức bằng phương cách này hy vọng sẽ có nhiều tổ chức và ngành nghề gia nhập vào chương trình này và do đó sẽ công nhận quyền lợi của những người cần có người đồng hành.

Chi phí của thẻ Companion Card là bao nhiêu?

Companion Card được Chính Phủ Victoria tài trợ qua Quỹ Hỗ Trợ Cộng Đồng, Quỹ Thực Thi Sáng Kiến Sách Lược và được cấp miễn phí.



Ai có thể xin thẻ?

Những người làm đơn xin Companion Card phải hội đủ những điều kiện do Victorian Department of Human Services qui định dựa theo Disability Services Act 1991(Vic).

Tóm lược, quý vị có thể làm đơn xin thẻ nếu:

1. Quý vị bị khiếm tật vì tuổi tác đã cao và tình trạng bệnh tâm thần; và
2. Tình trạng khiếm tật vĩnh viễn hay có thể trở nên vĩnh viễn; và
3. Quý vị cần người đồng hành để giúp đỡ quý vị đi đến những địa điểm hay sinh hoạt cộng đồng; và
4. Quý vị sinh sống tại Úc hay đang ở Úc với chiếu khán có hiệu lực; và
5. Đơn xin và hình chụp của quý vị đã được một chuyên viên liên hệ ký tên.

Đơn xin Companion Card không cần cứ xét theo trắc nghiệm về lợi tức hay tài sản và mọi người có thể làm đơn xin bất luận tình trạng việc làm hay quốc tịch của họ.

Người làm đơn xin Companion Card không bị giới hạn về tuổi tác, tuy nhiên những người đứng đơn dưới 18 tuổi phải có cha mẹ hay người bảo hộ hợp pháp ký tên vào đơn xin.

Các cơ sở, tổ chức hay những người sẽ được chọn là người đồng hành không được làm đơn xin Companion Card. Thẻ sẽ chỉ được cấp cho người khiếm tật và luôn luôn thuộc quyền sở hữu của người khiếm tật. Điều này có thể giúp cho người sử dụng thẻ chọn người nào họ muốn là người đồng hành để đi cùng với họ vào địa điểm/sinh hoạt.

Không ai có thể đại diện nộp đơn mà không có sự đồng ý của người đứng đơn ngoại trừ cha mẹ hay người bảo hộ hợp pháp.

Làm sao để tôi biết tình trạng khiếm tật của tôi là vĩnh viễn?

Khiếm tật vĩnh viễn là khiếm tật hiện hữu hay có thể sẽ hiện hữu trong suốt cuộc đời của quý vị mặc dù hậu quả của tình trạng khiếm tật có thể uyển chuyển.

Những khuyết tật có thể không trường tồn trong suốt cuộc đời của quý vị sẽ không được xem là tình trạng khuyết tật vĩnh viễn mặc dù những khuyết tật này có thể kéo dài trong thời gian rất lâu.

Làm sao để tôi chứng minh là tôi có đủ điều kiện để xin thẻ Companion Card?

Quý vị có thể chứng minh là quý vị cần Companion Card bằng một trong hai cách:

1. Quý vị hiện đang nhận một trong những hỗ trợ hay dịch vụ đặc biệt được liệt kê trong Mẫu đơn Xin thẻ cho Người sử dụng. Những người đang nhận những hỗ trợ hay dịch vụ này đã được thẩm định trước đây là những người cần có Companion Card.

HAY

2. Quý vị có thể báo cho chúng tôi biết tại sao quý vị cần sự hỗ trợ của người đồng hành để giúp quý vị trong những trường hợp sau đây để quý vị có thể tham gia vào cộng đồng;

- Đối thoại
- Học hỏi/qui hoạch/suy nghĩ
- Di chuyển
- Chăm sóc cá nhân

Nếu tôi không đủ điều kiện nhận thẻ Companion Card thì sao?

Companion Card sẽ chỉ cấp phát cho những người hội đủ tất cả điều kiện của chương trình này. Có những trường hợp mà một người có thể cần người đồng hành nhưng không hội đủ điều kiện để được cấp Companion Card, thí dụ như một người đang bị khuyết tật tạm thời. Trong những trường hợp này, hoàn toàn tùy thuộc vào cá nhân và những người điều hành địa điểm/sinh hoạt thương lượng với nhau về một hình thức khác để xác định nhu cầu cấp vé vào cửa cho người đồng hành.

Gia hạn thẻ Companion Cards

Companion Cards có hiệu lực trong năm năm kể từ ngày cấp phát. Sau thời gian này tất cả những người sử dụng thẻ sẽ cần phải xin tái cấp phát thẻ. Thời gian tái cấp thẻ sẽ dựa vào: -

- Tính cách trường tồn của thẻ (cũ và rách);
- Hình chụp có còn phản ánh đúng diện mạo của người sử dụng thẻ hay không;
- Nhu cầu hỗ trợ của người sử dụng thẻ có thể thay đổi.

Muốn xin tái cấp phát thẻ quý vị cần điền vào Mẫu đơn mới để xin thẻ và gửi đến cho chương trình cung cấp Companion Cards.

Quý vị có thể làm đơn xin tái cấp thẻ trong khoảng sáu tháng trước khi thẻ hiện tại hết hạn.



Lạm dụng Companion Cards

Một tiến trình tỉ mỉ cứu xét đơn xin đã được áp dụng để giảm thiểu những trường hợp lạm dụng Companion Card có thể xảy ra ngõ hầu bảo đảm rằng Companion Card được cấp phát cho nhóm người cần đến thẻ theo mục tiêu của chương trình.

Thẻ đã được thiết kế với nhiều đặc điểm để kiểm soát chi tiết chính xác. Những tổ chức gia nhập có thể sử dụng những đặc điểm này để xác nhận những chi tiết của người sử dụng thẻ khi nhận những đăng ký giữ chỗ và cấp phát vé vào cửa. Những người sử dụng thẻ có ý định lạm dụng có thể bị hủy bỏ thẻ.

Sự thành công và phạm vi hoạt động rộng rãi của Companion Card trong tương lai một phần là do thiện chí của người sử dụng thẻ và các tổ chức tham gia (affiliates) vào chương trình này. Người sử dụng thẻ chỉ được yêu cầu phải xuất trình thẻ tại những cơ sở mà họ cần có người đồng hành để giúp họ vào đến địa điểm/sinh hoạt đặc biệt. Ý định sử dụng thẻ khi không cần người đồng hành cùng đi theo trợ giúp có thể dẫn đến việc hủy bỏ thẻ và các tổ chức sẽ rút tên ra khỏi chương trình này. Điều này có thể gây thiệt hại cho chương trình đối với những người khác.

Khiếu nại / phản nàn

Nếu quý vị có điều phản nàn về việc xác nhận Companion Card hay gặp những vấn đề liên quan đến việc sử dụng hay bị đối xử không công bằng tại các địa điểm/sinh hoạt, trước tiên quý vị nên cố gắng giải quyết vấn đề với nhân viên quản lý địa điểm/sinh hoạt. Nếu quý vị

vẫn chưa hài lòng với cách giải quyết của nhân viên điều hành địa điểm/sinh hoạt, quý vị có thể liên lạc với một trong những cơ quan hỗ trợ được liệt kê trong tập chỉ dẫn này dưới đề mục "Additional Resources (Những Nguồn Tài nguyên khác)".

Nếu quý vị có điều phản nàn về kết quả của đơn xin Companion Card quý vị có thể gửi thư phản nàn đến chương trình Cấp phát Companion Card. Liên lạc điện thoại đến Đường Dây Chỉ Dẫn Companion Card để biết chi tiết về cách thức gửi thư phản nàn.



Cấp thẻ mới

Quý vị có thể yêu cầu xin thay thế thẻ nếu:

- Quý vị làm mất Companion Card,
- Companion Card bị mất cắp hay hư hại,
- Quý vị thay đổi tên họ,
- Hình chụp cần được đổi mới.

Muốn được thay thế thẻ quý vị sẽ cần điền vào đơn xin Thay thế/Thay đổi Chi tiết và nộp cho chương trình cấp phát Companion Card.

Thay đổi địa chỉ

Nếu quý vị muốn cập nhật hóa địa chỉ nhận thư tín, quý vị có thể báo cho chương trình cấp phát thẻ Companion Card bằng cách điền vào mẫu đơn xin Thay thế/Thay đổi Chi tiết.

Muốn nhận được đơn xin Thay thế/Thay đổi Chi tiết của thẻ, quý vị có thể vào trang mạng của chúng tôi hay điện thoại cho Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card để yêu cầu gửi mẫu đơn đến cho quý vị.

Tìm hiểu thêm chi tiết về Companion Card

Trang mạng của Companion Card

www.companioncard.org.au

Trang mạng này cung ứng những điều cần biết về chương trình cấp Companion Card, bản dịch những chi tiết chính yếu, giải đáp những câu hỏi thường được nêu lên và liên kết đến những trang mạng hữu ích khác.

Bản dịch của tập chỉ dẫn này, đơn xin thẻ bằng Anh ngữ và nhiều loại mẫu đơn khác của Companion Card cũng có thể được in ra từ trong trang mạng này.

Đường dây chỉ dẫn về Companion Card

Ghi chú: Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card chỉ có thể giúp ích quý vị về những câu hỏi trực tiếp liên quan đến Companion Card.

Nhân viên của Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card làm việc trong giờ hành chánh để giải đáp những thắc mắc liên quan đến chương trình cấp phát Companion Card và cũng có thể trợ giúp quý vị về những câu hỏi liên quan đến đơn xin cấp thẻ.

Muốn nhận bản phiên dịch của tập chỉ dẫn này, đơn xin thẻ bằng Anh ngữ và nhiều loại mẫu đơn khác của Companion Card có thể liên lạc với Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card.

Điện thoại 1800 650 611
(nói tiếng Anh)

Nếu không nói được tiếng Anh quý vị có thể liên lạc điện thoại với Đường Dây Đa Ngôn Ngữ qua số điện thoại dành cho ngôn ngữ của quý vị và yêu cầu thông dịch viên nối với Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card. (Xin xem đề mục Làm sao để sử dụng Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card bằng cách sử dụng Đường Dây Đa Ngôn Ngữ.)

Làm sao để sử dụng đường dây chỉ dẫn về Companion Card bằng cách sử dụng multilingual line (đường dây đa ngôn ngữ)

Đường Dây Đa Ngôn Ngữ cung ứng những chỉ dẫn liên quan đến Companion Card bằng băng thu âm hoạt động 24 giờ mỗi ngày. Đường dây cũng có thể nối người gọi với thông dịch viên để nói chuyện với Đường dây Chỉ dẫn về Companion Card trong giờ làm việc.

Các số điện thoại của Đường dây Đa ngôn ngữ

| | |
|-------------------|--------------|
| Amharic | 1300 305 601 |
| Á Rập | 1300 305 602 |
| Quảng Đông | 1300 305 603 |
| Nam Tư (Croatian) | 1300 305 604 |
| Hy Lạp | 1300 305 607 |
| Ý | 1300 305 608 |
| Makêđonia | 1300 305 609 |
| Quan Thoại | 1300 305 610 |
| Ba Lan | 1300 305 612 |
| Nga | 1300 305 613 |
| Serbian | 1300 305 614 |
| Xômalì | 1300 305 615 |
| Tây Ban Nha | 1300 305 616 |
| Thổ Nhĩ Kỳ | 1300 305 617 |
| Việt Ngữ | 1300 305 618 |
| Ngôn ngữ Khác | 1300 305 619 |

Chi tiết cần điền vào mẫu đơn xin cấp thẻ cho người sử dụng

Những giai đoạn trong tiến trình làm đơn:

Giai đoạn 1: Đọc tập chỉ dẫn người sử dụng thẻ.

Giai đoạn 2: Điền vào mẫu đơn bằng tiếng Anh. Quý vị có thể điền vào một bản sao của mẫu đơn.

Giai đoạn 3: Chụp hai tấm hình cỡ làm sổ thông hành với diện mạo rõ ràng.

Giai đoạn 4: Đem cả đơn và hình đến cho những Chuyên Viên Y Tế/Người Cung Ứng Dịch Vụ liên hệ được ghi trong đề mục "Professional Declarations (Chuyên viên có Tư cách Xác nhận)" để họ ký tên vào.

Giai đoạn 5: Bỏ đơn vào phong bì được cung cấp (hay phong bì cỡ C4) và gửi đến địa chỉ:

Companion Card Applications
Locked Bag 3014,
Hawthorn VIC 3122.

- Dán tem đúng giá
- Đừng xếp mẫu đơn lại
- Đừng kèm theo những trang khác
- Bản đơn chính và những tấm hình không thể được hoàn lại trong bất kỳ trường hợp nào
- Những đơn điền không đầy đủ kể cả việc không ký tên vào đơn hoặc hình gửi không có ký tên sẽ không được chấp nhận.

Chỉ dẫn tổng quát

Những người ghi trong đơn của quý vị có thể được liên lạc để minh xác những chi tiết do quý vị cung ứng.

Xin lưu ý những tin tức khai trong đơn nếu không chính xác sẽ bị phạt.

Người đứng tên trong đơn phải là người bị khiếm tật chứ không phải người đồng hành hay tổ chức. Mỗi người xin thẻ phải làm một mẫu đơn.

Quý vị cần phải có một chuyên viên ký tên để xác nhận những điều quý vị khai trong đơn. Quý vị có thể gửi mẫu đơn và kèm theo các tấm hình đến cho chuyên viên nếu quý vị sắp xếp việc này với họ.

Tấm hình

Quý vị cần phải kèm theo đơn **hai** tấm hình màu giống nhau cỡ làm sổ thông hành.

Hình của quý vị sẽ được in lên Companion Card vì vậy phải chắc chắn rằng tấm hình của quý vị rõ ràng và mới chụp.

Quý vị cần phải kẹp hai tấm hình vào trong đơn bằng kẹp giấy hay loại kẹp giấy có cần bẻ ngược lại. Đừng dùng băng keo, kẹp bấm, hồ hay kim ghim.

Mặt sau của mỗi tấm hình phải:

- Ghi tên của người trong tấm hình: và
- Có chữ ký của cùng một chuyên viên đã ký tên vào phần lời khai (declaration) trong đơn của quý vị.

Chương trình cấp Companion Card sẽ không bồi hoàn bất kỳ chi phí nào liên quan đến việc chụp hình hay xác nhận lời khai.

Những câu hỏi trong đơn

- Có đoạn hỏi có phải đây là đơn mới hay đơn xin tái cấp thẻ đã hết hạn.

Nếu là đơn xin tái cấp thẻ đã hết hạn quý vị cần phải điền số thẻ vào đơn.

- Có đoạn hỏi về những chi tiết cá nhân. Phần này bao gồm tên họ, địa chỉ ngày sinh và chi tiết để liên lạc với quý vị.
- Có đoạn hỏi ô vuông nào diễn tả đúng nhất tình trạng khuyết tật của quý vị. Một số thí dụ về tình trạng gây ra khuyết tật được trình bày trong đơn. Quý vị cũng cần phải ghi rõ sự chẩn đoán hay tình trạng đặc biệt của quý vị. Nếu quý vị đã không được chính thức chẩn đoán bệnh, quý vị có thể diễn tả ngắn gọn về tình trạng của quý vị.
- Quý vị phải ghi rõ khuyết tật của mình có phải là trường hợp vĩnh viễn hay có thể trở nên vĩnh viễn không. Nếu khuyết tật của quý vị **không** vĩnh viễn hay có thể không trở nên vĩnh viễn quý vị sẽ không hội đủ điều kiện để nhận được Companion Card. Xin vui lòng xem đề mục "nếu tôi không hội đủ điều kiện để nhận Companion Card thì sao?" trong tập chỉ dẫn này để biết thêm chi tiết về việc đi đến các địa điểm và các sinh hoạt.
- Có đoạn hỏi quý vị có nhận những dịch vụ hay sự hỗ trợ đặc biệt nào được liệt kê không.
- Có đoạn hỏi tại sao quý vị cần người đồng hành hỗ trợ quý vị tại những sinh hoạt cộng đồng có ghi:
 - Đối thoại
 - Học hỏi, qui hoạch, suy nghĩ
 - Di chuyển
 - Chăm sóc cá nhân

Định nghĩa:

Đối thoại: là hiểu người khác nói và người khác hiểu mình. Nếu tình trạng khuyết tật của quý vị ảnh hưởng đến khả năng đối thoại làm cho quý vị có thể cảm thấy không thể nào đi đến những sinh hoạt công cộng mà không có sự giúp đỡ vì sẽ gặp khó khăn trong việc giao tế, đối xử và cảm xúc. Quý vị có thể cần được sự hỗ trợ của người đồng hành để mua thức ăn, mua vé, tìm chỗ ngồi, đứng xếp hàng; hay hỗ trợ quý vị để đối phó với những nỗi sợ sệt, ảo tưởng hay ảo giác khi ở trong những nơi công cộng v.v...

Học hỏi, qui hoạch và suy nghĩ: : là đề cập đến tình trạng kém trí nhớ, hiểu biết và kích động. Nếu tình trạng khuyết tật của quý vị ảnh hưởng đến khả năng học hỏi, qui hoạch và suy nghĩ quý vị có thể cảm thấy trở ngại trong việc sắp xếp và sinh hoạt trong cộng đồng một cách tự lập. Quý vị có thể cần sự hỗ trợ của người đi cùng để quán xuyến tiền bạc trong việc mua sắm đơn giản, giúp quý vị nhớ là mình đang ở đâu hay biết phải làm gì trong trường hợp đặc biệt v.v...

Di chuyển là đi ra ngoài hay đi lại chung quanh. Nếu tình trạng khuyết tật của quý vị ảnh hưởng đến khả năng đi lại quý vị có thể cần được người đồng hành hỗ trợ để đẩy xe lăn, xem các bản chỉ dẫn hay tìm lối đi vào phòng vệ sinh tại địa điểm hoặc đến nơi giải khác v.v.... Quý vị cũng có thể cần người đồng hành hỗ trợ nếu quý vị không thể di chuyển trong cộng đồng vì sợ sệt, chán nản v.v..

Chăm sóc cá nhân là những việc chăm sóc cho bản thân hàng ngày kể cả việc giữ cho quý vị được an toàn. Nếu tình trạng khuyết tật của quý vị ảnh hưởng đến vấn đề tự chăm sóc cá nhân quý vị có thể cần sự hỗ trợ của người đồng hành để mặc quần áo, đi phòng vệ sinh, ăn uống, uống thuốc hay bảo vệ cho chính mình không bị những nguy cơ gây nguy hại v.v...

Người đứng đơn / Người bảo hộ / Lời khai của cơ quan

Quý vị được hỏi là chính quý vị, Chuyên Viên Y Tế hay Người Cung Ứng Dịch Vụ có điều gì khác muốn trình bày với chúng tôi để hỗ trợ đơn xin của quý vị không.

Quý vị hay người bảo hộ/ cơ quan hợp pháp cần ký tên vào đơn xin. Chữ ký của quý vị chúng tôi cần:

- Quý vị hiểu và chấp nhận thể lệ và điều kiện của người sử dụng thẻ.
- Quý vị không thể tham gia cộng đồng nếu không có sự hỗ trợ của người đồng hành.
- Quý vị hiểu rằng điền vào mẫu đơn không bảo đảm là quý vị sẽ được cấp Companion Card.
- Quý vị bằng lòng cho chương trình cấp Companion Card hay cơ quan đại diện của chương trình nêu lên những câu hỏi để xác nhận những chi tiết quý vị ghi trong đơn.
- Quý vị xác nhận rằng những chi tiết ghi trong đơn là chính xác.
- Quý vị hiểu là nếu khai gian trong đơn là một tội phạm.

Quý vị cũng được hỏi là trong tương lai, quý vị có bằng lòng tham gia vào cuộc thẩm định chương trình cấp Companion Card không.

Sự minh xác của chuyên viên (Professional Declarations)

Nếu quý vị nhận được dịch vụ hay sự hỗ trợ đặc biệt ghi trong **đơn** thì người đại diện của chương trình/cơ quan cung cấp dịch vụ đó cần phải ký tên vào đơn và hình của quý vị.

Nếu quý vị **KHÔNG NHẬN** được dịch vụ hay sự hỗ trợ đặc biệt liệt kê trong **đơn** thì một chuyên viên y tế cần phải ký tên vào đơn và hình của quý vị.

Những Chuyên viên Y tế có thể ký tên vào đơn và hình là:

- Bác sĩ Y khoa có đăng ký
- Y tá có đăng ký (Division (Ban) 1,3 hay 4)
- Chuyên viên Vật lý Trị liệu có đăng ký
- Tâm lý Gia có đăng ký
- Chuyên viên Phục hoạt có văn bằng
- Nhân viên Xã hội có văn bằng
- Chuyên viên Trị liệu Phát âm có văn bằng

ADMIT
TWO



ADMIT
TWO

Thẻ lệ và điều kiện của người sử dụng thẻ

1. Companion Card chỉ được cấp khi người sử dụng thẻ xác nhận rằng họ cần có sự hỗ trợ của người đi cùng để tham gia vào những địa điểm/sinh hoạt đặc biệt.
2. Chỉ có người có hình và chi tiết ghi trong Companion Card mới có thể sử dụng thẻ.
3. Không được sử dụng Companion Tickets (vé người đồng hành) nếu không có sự hiện diện của người sử dụng Companion Card.
4. Người sử dụng Companion Card phải báo cho người điều hành địa điểm/sinh hoạt là họ cần một companion ticket khi họ đăng ký giữ chỗ hoặc mua vé cho chính họ.
5. Chấp nhận Companion Card không có nghĩa là người sử dụng thẻ có thể vào được địa điểm/sinh hoạt. Người sử dụng thẻ được khuyến khích nên hỏi nhân viên điều hành để xem địa điểm/sinh hoạt có những tiện nghi để đi vào được không trước khi đăng ký mua vé.
6. Điều tối thiểu mà Companion Card affiliates có thể làm là họ sẽ cấp cho người sử dụng thẻ một companion ticket hay một vé vào cửa miễn phí. Vé này được miễn tất cả những chi phí đăng ký mua vé.
7. Nếu người sử dụng thẻ cần hơn một người đồng hành, nên thương lượng với người điều hành địa điểm/sinh hoạt khi đăng ký mua vé.

8. Companion Card có thể được sử dụng để mua companion tickets cho bất kỳ chương trình, dịch vụ hay các buổi trình diễn nào do nhân viên điều hành địa điểm/sinh hoạt có tham gia vào chương trình tổ chức. Việc này tùy thuộc vào điều kiện vào cửa thường lệ và có còn vé hay không.

9. Companion Card có thể sử dụng cùng với bất kỳ thẻ chấu giảm nào đã được công nhận.

10. Người sử dụng thẻ phải cung ứng những chi tiết trong Companion Card khi điện thoại để đăng ký mua vé và phải xuất trình thẻ còn hiệu lực khi đến lấy vé và bất kỳ lúc nào khi được hỏi trong lúc sinh hoạt diễn tiến. Nếu người sử dụng thẻ không thể xuất trình thẻ, họ có thể bị tính tiền mua Companion Ticket.

11. Các địa điểm/sinh hoạt affiliates phải bảo đảm rằng những người sử dụng thẻ nên được sắp xếp ngồi gần người đồng hành. Người đồng hành phải luôn luôn ở gần bên người sử dụng thẻ để giúp họ khi cần thiết. Người sử dụng thẻ nếu cần ngồi ở những nơi đặc biệt phải báo cho người điều hành địa điểm/sinh hoạt biết khi đăng ký mua vé.

12. Một số người điều hành địa điểm/sinh hoạt có thể tính thêm chi phí tham gia vào chi phí vô cửa tổng quát (thí dụ như cộng thêm lệ phí tham dự các trò chơi vào giá vé vô cửa tại những công viên giải trí). Các địa điểm sinh hoạt affiliates phải cấp Companion Ticket bao gồm vé vào cửa và những vé phụ trội để tham dự các trò chơi v.v..., nếu người sử dụng thẻ xác nhận rằng họ cần được hỗ trợ để tham dự các trò chơi.

13. Companion Cards có thể được dùng để mua toàn bộ chi phí, đối với người sử dụng thẻ đó là bao gồm chi phí vào cửa cộng thêm những phần phụ trội chẳng hạn như bữa ăn v.v... Khi đăng ký mua toàn bộ chi phí người sử dụng thẻ phải hỏi người điều hành địa điểm/sinh hoạt xem Companion Ticket bao gồm những gì. Điều quan trọng là sự hỗ trợ của người đồng hành đối với người sử dụng thẻ không bị gián đoạn nếu những chi phí phụ trội không được kèm theo trong Companion Ticket (thí dụ như nếu bữa ăn không được kèm theo và người đồng hành phải mang theo hay mua thức ăn theo cách thức mà họ vẫn có thể liên tục trợ giúp người sử dụng thẻ).

14. Việc đăng ký và phân phối vé Companion Ticket không nên gây khó khăn hơn so với việc bán vé bình thường tại các địa điểm/sinh hoạt có tham gia chương trình.

15. Nếu người điều hành địa điểm/sinh hoạt có tham gia chương trình nghi ngờ rằng Companion Card bị lạm dụng họ có thể báo cáo điều này đến chương trình cấp phát Companion Card. Nếu việc lạm dụng Companion Card được chứng minh có thể đưa đến hậu quả hủy bỏ thẻ và người sử dụng thẻ sẽ không hội đủ điều kiện để xin cấp thẻ khác.

16. Người đứng đơn được hiểu rằng họ chấp nhận thẻ lệ và điều kiện của người sử dụng Companion Card khi họ làm đơn xin cấp phát thẻ cho người sử dụng.

Những nguồn tin khác

Muốn biết thêm chi tiết về những dịch vụ khác hỗ trợ người khuyết tật

Trang mạng dành cho người khuyết tật

www.disability.vic.gov.au

Điện thoại Niên giám quyển Vàng

Xin xem mục 'Disability Services and Support Organisations' trong điện thoại niên giám màu vàng.

Department of Human Services Intake and Response Team (Đơn vị Tiếp nhận và Đáp ứng của Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh) cung ứng những điều cần

biết về các dịch vụ và hỗ trợ trong cộng đồng dành cho những người bị khuyết tật, gia đình và người chăm sóc họ tại khu vực địa phương. Số điện thoại 1800 783 783

Muốn biết thêm chi tiết về vấn đề kỳ thị người khuyết tật và quyền hạn của quý vị

Luật pháp tiểu bang và liên bang qui định rằng Kỳ thị Người khuyết tật là hành vi trái với luật pháp. Nếu quý vị cảm thấy mình đã bị kỳ thị quý vị có thể tìm hiểu thêm và nhận sự hướng dẫn từ những nguồn hỗ trợ sau đây:

Victorian Legal Aid (Ủy Hội Trợ Giúp Luật Pháp Victoria) cung ứng những hỗ trợ về luật pháp miễn phí và có thể đại diện cho quý vị ở tòa nếu quý vị hội đủ điều kiện để được trợ giúp luật pháp.

Điện thoại (03) 9269 0234

(nội thành) hay

1800 677 402 (vùng thôn quê)

Local community legal centres (các trung tâm luật pháp cộng đồng địa phương) cung ứng những chỉ dẫn về luật pháp miễn phí và trợ giúp luật pháp. Xin liên lạc với hiệp hội các trung tâm luật pháp cộng đồng để biết thêm chi tiết về các trung tâm luật pháp cộng đồng gần quý vị nhất:

Điện thoại (03) 9602 4949

Disability Discrimination Legal Service (Sở Luật Pháp Chống Kỳ Thị Người Khuyết Tật) là dịch vụ luật pháp cộng đồng chuyên về luật pháp chống kỳ thị người khuyết tật và cung ứng những điều cần biết, chỉ dẫn và trợ giúp miễn phí.

Điện thoại (03) 9602 4877
(băng thu âm) hay
(03) 9602 4135 (TTY) hay
Email: info@ddls.org.au

Villamanta Legal Service (Sở Luật Pháp Villamanta) là dịch vụ luật pháp cộng đồng nhằm cung ứng những điều cần biết và hướng dẫn miễn phí đặt trọng tâm vào những vấn đề luật pháp liên quan đến vấn đề khuyết tật.

Điện thoại 1800 014 111
(gọi miễn phí tại Victoria)

Equal Opportunity Commission Victoria (EOCV) (Ủy Hội Đặc Trách Cơ Hội Đồng Đều tại Victoria)

EOCV cung ứng những điều cần biết về quyền hạn và trách nhiệm về cơ hội đồng đều qua đường dây chỉ dẫn mọi người giải quyết những điều phân nân về việc kỳ thị hay quấy nhiễu trái phép qua hình thức hòa giải. Những dịch vụ này giữ tính cách vô tư, bảo mật và miễn phí.

Điện thoại: (03) 9281 7111
Điện thoại miễn phí: 1800 134 142
TTY: (03) 9281 7110
Fax: (03) 9281 7171
Web site: www.eoc.vic.gov.au
E-mail: eoc@vicnet.net.au

Human Rights and Equal Opportunity Commission (Ủy Hội Đặc Trách về Cơ Hội Đồng Đều và Nhân Quyền)

Giáo dục về nhân quyền là trách nhiệm chính yếu của Ủy Hội cùng với công tác điều tra và cố gắng giải quyết những điều phân nân về những vi phạm nhân quyền và luật pháp chống kỳ thị.

Điện thoại: (02) 9284 9600
Web site: www.humanrights.gov.au
Giải đáp thắc mắc tổng quát và tài liệu ấn hành: 1300 369 711
TTY: 1800 620 241
Fax: (02) 9284 9611
Đường dây Hướng dẫn về Phàn nàn: 1300 656 419 hay
complaintsinfo@humanrights.gov.au

Bảo vệ đời tư

Những chi tiết được cung ứng cho chương trình cấp phát Companion Card sẽ được ghi nhận và lưu giữ trong kho dữ kiện và chỉ được sử dụng cho những mục đích điều hành chương trình cấp phát Companion Card và nếu được ưng thuận sẽ được sử dụng cho mục đích đánh giá chương trình.

Quý vị sẽ không được gửi đến bất kỳ tài liệu nào không trực tiếp liên quan đến chương trình cấp phát Companion Card. Chi tiết cá nhân của quý vị sẽ không được chia sẻ, sử dụng hay tiết lộ cho bất kỳ người nào không liên quan đến vấn đề hành chánh, thi hành hay đánh giá của chương trình. Quý vị có thể yêu cầu xem những chi tiết đã thu thập về quý vị qua hình thức Freedom of Information Request (Yêu cầu về Quyền Tự do xem Chi Tiết Cá Nhân).

Chi tiết cá nhân được cung cấp sẽ được bảo quản theo những nguyên tắc bảo vệ đời tư qui định trong Information Privacy Act 2000 (Đạo Luật Bảo Vệ Đời Tư 2000 (Victoria), The Health Records Act 2001 (Đạo Luật Hồ Sơ Y Tế) (Vic) và Department of Human Services Privacy Policy (Đường Lối Bảo Vệ Đời Tư của Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh).

Muốn biết thêm chi tiết về vấn đề bảo vệ đời tư, quý vị có thể xem trong các trang mạng sau đây:

- The Department of Human Services www.dhs.vic.gov.au/privacy
- The Health Services Commissioner www.health.vic.gov.au/hsc/
- The Privacy Commissioner for Victoria www.privacy.vic.gov.au





www.companioncard.org.au